

## - ${ }^{4}$

Ziel 3 | Cíl 3
Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
2007-2013. www.ziel3-cil3.eu

Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre
Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro
regionálni rozvoj: Investice do vasí budoucnosti

## Scieżka rowerowa Odra - Nysa

Źródło Nysy w Czechach - Zittau - Görlitz - Bad Muskau v Sasku




^łyn Artystyczny Ludwigsdorf


## Od źródła do Zittau

Z Zittau do Görlitz
Informacje turystyczne i miejsca serwisowe 7
Profil wysokościowy od źródła do Forstu 10
Wyjaśnienia piktogramów na mapie przeglądowej 10 Görlitz 12
Z Görlitz do Bad Muskau 14
Ścieżka rowerowa Odra - Nysa przejrzyście 16


Touristische Gebietsgemeinschaft NEISSELAND e.V. I Nisa o.p.s.
Anett Böttger
Nakład:
Nakład:
Skład i opracowanie
graficzne:

Zdjęcia:
edia
Entwicklungsgesellschaft
Niederschlesische Oberlausitz s.r.o.
V. Bláha, M. Daniel-Rublack, C. Gerlach, A. Koalick,
R. Pech, A. Römisch, R. Schäfer, S. Wenzel,

Park Głazów Narzutowych w Nochten, Młyn Artystyczny Ludwigsdorf, TGG Park Przyrodniczy Zittauer Gebirge/ Oberlausitz e. V., Plugge, Miasto Görlitz, Wyspa Kultury Einsiedel, Neiße-Tours, Biuro kontaktowe Wolfsregion Lausitz, Pila Sagar, Fundacja Fürst-Pückler-Park, Kolej Leśna Muskau
Materiały mapowe: © KARTOGRAFIE HP und SHOCART s.ro.
Druk:

Ścieżka rowerowa Odra - Nysa łaczy region Liberecki w Czechach Północnych z Bałtykiem po stronie niemieckiej. Trasa wzdłuż granicy niemiecko - polskiej należy do najpopularniejszych w Niemczech dla wszystkich, którzy jadą na urlop rowerem. W analizie spracowanej Ogólnoniemieckim Klubem Rowerzystów (ADFC) na rok 2010, umieściła się ta wschodnia dalekobieżna trasa rowerowa między cztery najpopularniejsze. Między źródłem Nysy w Novej Vsi (CZ) i wyspą Usedom wynosi odległość około 630kilometrów. Około 170 kilometrów prowadzi przez obszar Saksonii i Czech.


Słynne ogrodowe dzieło artystyczne znajduje się w Geoparku Muskauer Faltenbogen, który jest wyjątkowym rolniczym i kulturalnym obszarem przyrodniczym.
Rowerzyści jadą zazwyczaj po oddzielnych drogach z małym przewyższeniem i w małej odległości od Nysy. Razem z broszurką otrzymujecie kompleksowy przewodnik. Przejrzyście spracowane typy pomogą Wam, abyście spędzili urlop pełen niezapomnianych wrażeń na tym urozmaiconym obszarze przygranicznym.


Turysta wjedzie na trasę w pograniczu czesko-polsko-niemieckim, pojedzie wzdłuż biegu rzeki przez stare miasta $z$ bogatą historia, zanurzone w marzeniach miasta, romantyczne parki i sielanke doliny. Pojedzie przez lasy, pola i łąki. Opłaca się zaplanować dostateczną ilość czasu na podróż wzdłuż Nysy, na przykład na odwiedzenie Parku Przyrodniczego Zittauer Gebirge (Góry Żytawskie), który można oglądać z obu stron granicy. Bardzo ciekawymi miastami po drodze są miasta historyczne Zittau i Görlitz z piękną architekturą lub Fürst-Pückler-Park w Bad Muskau, należącemu do światowego dziedzictwa kulturowego.



Obelisk przy źródle Nysy


Punkt widokowy „Kamień Cesarski", miejscowość Rádlo


Góry Izerskie są najbardziej na pótnoc wysuniętymi górami w Czechach. Najwyższym szczytem po stronie czeskiej jest Smrk, którego wysokość wynosi 1.124 metrów. Bukovec, o wysokości 1.005 metrów jest najwyższą górą bazaltową w Europie Środkowej. Okoliczne równiny są również odpowiednie dla rowerzystów. Do tego są tu jeszcze dwie duże zapory wodne - Souš i Josefův Důl - które służą jako rezerwuar wody pitnej.

Zapora wodna „Josefův Důl" w Górach Izerskich

Scieżka rowerowa Odra-Nysa ma swój początek u źródła Nysy Łużyckiej, w pobliżu miejscowości Lučany nad Nisou. Źródło rzeki oznacza obelisk. Leży na zboczach Grzbietu Černostudničnego z górą o tej samej nazwie. Z kamiennego punktu widokowego, zbudowanego w roku 1905, umożliwiony jest widok do daleka, na Karkonosze, Góry Izerskie i Ještěd/Jeszczed.

Liberec ma 105.000 mieszkańców i jest centrem Czech Północnych. Obraz miasta wytworzony został podczas przebudowy na końcu XIX. w. Budowlami reprezentacyjnymi w stylu neorenesansowym są ratusz, budynek kasy oszczędnościowej, muzeum, łaźnie i teatr. Kilka ocenień otrzymała też 90 metrów wysoka budowa na Ještědzie ( 1.012 m ). Ma ona kształt hyperbola rotacyjnego.


Szczyt Ještědu z punktem widokowych
Niedaleko Machnína jest widoczna przez rzekę ruina zamku Hamrštejn. Przetrwały resztki murów obronnych, resztki drugiej wieży i budynki mieszkalne a także piwnica wydrążona w skale. Warto odwiedzić Muzeum Strażackie w Chrastavie. W kierunku zachodnim od Bílégo Kostela znajduje się zamek Grabštejn, pierwotny zamek w stylu gotyki przebudowano później w stylu renesansowym.


Zamek Grabštejn w kierunku zachodnim od Bilégo Kostela
Niedaleko od miejsca, gdzie spotykają się Republika Czeska, Niemcy i Polska, znajduje się Hrádek nad Nisou. Miasto, które wspomniane jest po raz pierwszy już w roku 1235, leżało na ważnej drodze handlowej, która prowadziła z Czech przez Łużyce aż do Bałtyku. W okolicy Hrádka eksploatowano lignit. Łom Kristýna został później zalany a obecnie jest popularnym miejscem rekreàcyjnym.


Hrádek nad Nisou, jezioro Kristýna


Punkt Styku Trzech Granic


Park Przyrodniczy Góry Żytawskie


W kierunku południowym od Zittau spotykają się granice Polski, Czech i Niemiec. Punkt Trójstyku pośrodku Nysy Łużyckiej oznaczają na brzegu flagi trzech państw. Na granicy tej świętowano 1 mają 2004 rozszerzenie Unii Europejskiej. Po ścieżce rowerowej wynoszącej około 9 km można objechać punkt Trójstyku i w ten sposób przekroczyć w najkrótszym czasie trzy granice państwowe.

Park Przyrodniczy Góry Żytawskie jest klejnotem krajobrazowym w południowo - wschodniej części Łużyc Górnych. Szczególny urok najmniejszego średniogórza niemieckiego odzwierciadla się w górach piaskowcowych, kupach wulkanicznych i dolinach malowniczych. Rzeczywisty raj dla wędrowców przyciąga różnymi ścieżkami, przepięknymi widokami i zaskakującymi formacjami skalnymi. W krainie zachwyci Was oprócz innego ruina zamku i klasztora Oybin, przyrodniczy obszar chroniony „Jonsdorfskie Miasto Skalne" lub wyjątkowe górnołużyckie domy przysłupowe.

Miłośnicy lokomotyw parowych nie powinni w żadnym przypadku pozwolić, aby im uniknęła możliwość jazdy wąskotorową kolejką do Gór Żytawskich. Od roku 1890 jeździ „dźwięczący pociąg"z Zittau do Oybina i Jonsdorfu. Trasa przez Olbersdorf rozdziela się na dworcu w Bertsdorfie. Uspakajająca jazda w nostalgicznych wagonach lub w wagonie barowym trwa około 45 minut. Po 750 mm szerokich szynach dymająca ciuchcia zbliża się do swego celu z szybkością około $25 \mathrm{~km} /$ godz., możliwy jest również transport rowerów.

Następujqce informacje uzyskacie w centrach informacyjnych wzdłuż całej trasy rowerowej Odra-Nysa:

- oferty turystyczne i oprowadzanie - pośrednictwo kwaterunkowe
- usługi transportowe, transfery ( $n p$. do źródła Nysy)
- wypożyczalnie i przechowalnie rowerów - sprzedaż map turystycznych i rowerowych, literatury podróżniczej i upominków
O możliwościach transportowych na trasie i o wypożyczalniach rowerów prosimy się informować w centrach informacyjnych.
Macie problemy techniczne swego roweru? Skorzystajcie z usług serwisów rowerowych wzdłuż trasy rowerowej Odra-Nysa.



## Od źródła do Zittau

## Jablonecké kulturní a informační centrum, o. p. s.

Mírové náměstí 3100/19•CZ-46601 Jablonec nad Nisou
(2) $+420483357335 \cdot+420774667677 @$ info@jablonec.com • www.jablonec.com

## Městské informační středisko Rychnov u Jablonce nad Nisou

Květinová 498 • CZ-46802 Rychnov u Jablonce nad Nisou
(2) +420720402284 @ knihovna@rychnovjbc.cz • www.rychnovjbc.cz

## Městské informační centrum Liberec

nám. Dr. E. Beneše $1 / 1$ • CZ-46059 Liberec
(2) $+420485101709 @$ mic@infolbc.cz • www.infolbc.cz

## Městské informační středisko Chrastava

Liberecká 40 • CZ-46331 Chrastava
(2) +420485143161 @ info@chrastava.cz • www.chrastava.cz

## Turistické informační centrum Hrádek nad Nisou

Horní náměstí 73 • CZ-46334 Hrádek nad Nisou
(3) +420485140634@ infohradek@volny.cz • www.hradek.cz

Informacje o serwisach rowerowych po stronie czeskiej znajdziecie na stronicach internetowych www.jablonec.com a www.infolbc.cz.

## Ze Žitavy do Görlitz

Tourismuszentrum Zittau • Touristische Gebietsgemeinschaft Naturpark Zittauer Gebirge/Oberlausitz e.V. $\bullet$ Touristinformation Zittau
Markt 1/Rathaus • D-02763 Zittau
(2) +49 (3583) 752200,7521 39, 752137 @ info@zittauer-gebirge.com • www.zittauer-gebirge.com

Kloster St. Marienthal • Gästepforte
$\checkmark$ St. Marienthal 1•02899 Ostritz
(2) +49 (35823) 77368 @ gaestepforte@kloster-marienthal.de•www.kloster-marienthal.de

## Internationales Begegnungszentrum St. Marienthal

$\bowtie$ Marienthal $10 \cdot 02899$ Ostritz
(2) +49 (35823) 770 @ www.ibz-marienthal.de

## Zittau

- Fa. Zweirad-Glaubitz
- Fa. Rother
- Fa. Schäfer
- Zittauer Werkstätten
für Behinderte e.V.

| ¢ Franz-Könitzer-Straße 6 | (2) +49 (3583) 511979 |
| :---: | :---: |
| $\triangle$ Ottokarplatz 10 | (2) +49 (3583) 702327 |
| $\triangle$ Theodor-Körner-Allee 1b | (2) +49 (3583) 511685 |
| $\square$ G.-Hauptmann-Str: 76 | (3) $+49(3583) 68730$ |
| Zur Landesgartenschau 3 | (2) +49 (3583) 696333 |

## Olbersdorf

- Fun aktiv point $\triangle$ Zur Landesgartenschau 3 (2) +49 (3583) 696333


## Hirschfelde

- Fahrradverleih/

Schlauchbootfahrten Rosenthal/Neißtalweg 5 (2) +49 (35843) 25438

## Ostritz

- IBZ St. Marienthal $\triangle$ Marienthal 10 (2) +49 (35823) 770


## Görlitz

## Görlitz-Information und Tourist-Service

$\triangle$ Obermarkt 32 • 02826 Görlitz
(2) +49 (3581) 47570 @ willkommen@europastadt-goerlitz.de • www.goerlitz.de

## - Der Fahrradladen

- Michas Bike- und

Fitness-Shop

- Fahr x Rad
- Fahrradladen Helbig - Little John Bikes - Radsport Kramer

Fischmarkt 4
© Jakobstraße 5
凹 Mühlweg 5
Luisenstraße 19
Meilige-Grab-Straße 26
$\boxtimes$ Reichenbacher Straße 118

$$
\begin{aligned}
& \text { (3) }+49 \text { (3581) } 410727 \\
& \begin{array}{l}
\text { (2) }+49(3581) 417080 \\
\text { (2) }+49(3581) 733815 \text { oder } \\
\\
+49(172) 1402188 \\
\text { (2) }+49(3581) 767347 \\
\text { (2) }+49(3581) 313166 \\
\text { (2) }+49(3581) 730565
\end{array} .
\end{aligned}
$$

## Z Görlitz do Bad Muskau

## Touristinformation Niesky

Zinsendorfplatz $8 \cdot 02906$ Niesky
(2) +49 (3588)25580 @ touristinfo@niesky.de•www.niesky.de

Natur- und Touristinformation • Erlichthof Rietschen
Turnerweg $6 \cdot 02956$ Rietschen
(2) +49 (35772) 40235 @ kontakt@erlichthof.de•www.erlichthofsiedlung.de

## Bad Muskau-Touristik

Schloßstraße 6. 02953 Bad Muskau
(2) +49 (35771) 50492 @ info@badmuskau.info • www.badmuskau.info

Niesky

- Zweirad Steffen $\boxtimes$ Rothenburger Straße 28 +49 (3588)20 1790
- Zweiradschuppen Silbe $\boxtimes$ Görlitzer Straße $1 \quad$ (2) +49 (3588) 201313

Rothenburg/0.L.

- Fahrradhaus Mimus Horkaer Straße 36 (2) +49 (35891) 35652


## Rietschen

- Forsthaus im Erlichthof $\triangle$ Am Erlichthof $1 \quad$ (2) +49 (35772) 40090
- Mallmann Center
$\triangle$ Rothenburger Straße 1
(2) $+49(35772) 40306$

Bad Muskau

- Fahrrad-Nowak $\square$ Alte Schmiede, Bauhof $1 \begin{aligned}(2) \\ +49(172) 3864778 \\ +49(35771) 60460\end{aligned}$ (April-Oktober)
- Fahrrad Nowak
$\square$ Schmelzstraße 29
$\triangle$ Clara-Zetkin-Straße 2

$$
\text { (2) }+49(35771) 60284
$$

Weißwasser/O.L.

- Zweirad Schmogrow
$\square$ Karl-Marx-Straße 17
(2) $+49(35769) 207537$



## Profil wysokościowy od źródła do Forstu



Wyjaśnienia piktogramów na przejrzystej mapie

trasa rowerowa „Odra－Nysa＂
pozostałe trasy rowerowe

|  |
| :---: |
|  |
|  |
|  |  |
|  |
| 118 宫40 |
| 上ニニニフ |
| － |
| $\ldots$ |
|  |
| － $\mathrm{m}^{\text {m }}$ |
| men mex |
| $\square$ |

granice państwowe granica województwa autostrada／w trakcie budowy szosa I．i II．klasy pozostałe szosy i drogi kilometraż
numery dróg
tunel
kolej ze stacją kolejka wąskotorowa wyciąg granica parku narodowego granica CHKO granica parku krajobrazowego obszar chroniony

budynki，obszar zabudowany las，obszary przemysłowe punkt wysokościowy rzeka，strumyk przestrzeń wodna，teren bagienny obszar wojskowy kościół，zabytek sakralny muzeum，punkt widokowy architektura ludowa atrakcja
jaskinia zamek／twierdza pałac ruina zabytek techniki punkt informacyjny lotnisko

Zittau ma dwa klejnoty，bardzo cenione w całych Niemczech．W kościele Św．Krzyża jest wystawione Duże Płótno Postne z roku 1472．Małe Płótno Postne z roku 1573 zna－ jdziemy w byłym klasztorze Franciszkanów． Ratusz neorenesansowy i kościół Św．Jana zostały zbudowane według projektu Kar－ la Friedricha Schinkela．Możecie też pójść popływać do sauny i wellness w historycz－ nym środowisku páźno klasycznych Łaźni Miejskich na zielonym obwodzie．Zielonym obwodem miejskim można też wspaniale pospacerować．

Na odcinku między Hirschfelde－Rosenthal i St．Marienthal w Ostritz jest ścieżka rowe－ rowa wzdłuż Nysy szczególnie idylliczna． Dziewiczo romantyczną dolinę rzeki można na tym odcinku przepłynąć też łódką．W Hirschfeldzie jest otwarta maszynownia cie－ plarnia na elektrowni na węgiel brunatñy， która została zamknięta w roku 1992 obec－ nie funkcjonuje jako muzeum techniki． W hali o długości 150 m są wystawione tur－ biny，maszyny parowe i kotły．

W St．Marienthalu，miejscowej części Ostritz， znajduje się najstarszy żeński klasztor Cys－ tersów w Niemczech．Opactwo bezpośrednio na brzegu rzeki Nysy jest zamieszkiwa－ ne ustawicznie już od swego założenia w roku 1234．W byłych budynkach gospodar－ czych powstało Międzynarodowe Centrum Spotkań，w którym mogą turyści również przenocować．Do odwiedzin zaprasza również sklepik przyklasztorny，ogród roślin biblijnych lub tartak pokazowy．


Dolina Nysy



Jezioro Berzdorfskie i Landeskrone


Kościót Św. Piotra obok Mostu Staromiejskiego


Budynek historyczny na Dolnym Targowisku

Wcześniejszą eksploatację węgla brunatnego w kierunku południowym od Görlitz przypomina koparka korkowa, którą możecie obejrzeć w Hagenwerder. Kopalnia zamknięta w roku 1997 zmieniła się stopniowo na jezioro Berzdorfskie, które można obejść ścieżką o długości 18 km . Z 26 metrowego punktu widokowego na wzgórzu Neuberzdorfskim obejrzycie całe jezioro aż do Landeskrone, 420 metrów wysokiej góry obok miasta Görlitz.

Od roku 1945 rzeka Nysa tworzy granicę niemiecko - polską. Obok hali miejskiej w Görlitz dostaniecie się do sąsiedniego Zgorzelca, oprócz innego do Domu Kultury - monumentalnej budowli pochodzącej z roku 1902, zbudowanej na pamiątkę cesarza Wilhelma I. Wschodnim brzegiem prowadzi droga do Muzeum Łużyckiego i do byłego domu teozofa Jakoba Böhme (1575-1624). Stąd pozostaje już tylko parę kroków do Mostu Staromiejskiego.

Przez Nysę prowadziła „Via regia". Okazałe domy na starej ulicy handlowej świadczą o wcześniejszym bogactwie handlowców z Görlitz. Dom Biblijny prezentuje sceny ze starego i nowego testamentu wyciosane w piaskowcu. Stare miasto ze swymi zabytkami w stylu późnej gotyki, renesansu i barka przetrwały w oryginale jako zabytek przestrzenny, swoistym sposobem też jako księga obrazowa architektury.

W najstarszym domu renesansowym w Niemczech, w domu Schönhof, zbudowanym w roku 1526 jest umieszczone Muzeum Śląskie. Dla 3. Saksońskiej Wystawy „Via regia" 2011 zmodernizowano kompletnie Kaisertrutz.
Odporny rondel, podobnie jak Reichenbarska wieża i dom barokowy Neißstraße należą do kulturalno - historycznego Muzeum Miasta. Muzeum Przyrodnicze Senckenberg umożliwi zajrzeć do świata zwierząt i roślin.


Do starego miasta w Görlitz nawiązuje rozległa dzielnica z okresu założenia. Od teatru i od secesyjnego domu towarowego dochowanego w oryginale prowadzi na rynek Demianiplazt ulica Beliner Strasse, główna strefa handlowa nawiązuje bezpośrednio na dworzec z przepięknie malowaną halą przeszkodową. Po drodze znajduje się źródło Muschelminna-Brunnen na placu Postplatz i pasaż handlowa, która została zbudowana w roku 1908 dla handlowca Otto Straßburga.


Görlitz posiada wyjątkowe budowle sakralne. Święty Grób jest uważany za najwierniejsze wyobrażenie słynnego wzoru z Jeruzalem. Dzieło mające ponad 500 lat jest zasadzone do krainy pasyjnej. Obok parku miejskiego stoi synagoga zbudowana w roku 1911. Jest to jedyna świątynia żydowska w Saksonii, która przetrwała „Noc Kryształową" w roku 1938 prawie że bez uszkodzeń. Kościół Św. Piotra słynie ze swych organów słonecznych.


Ćwięty Grób


Kulturinsel Einsiedel


Jazda tódka po rzece Nysa


Wielką sensacją był powrót wilków do wolnej przyrody Łużyc. Od roku 2000 ich liczba corocznie wzrasta. Ślady wilków można pozorować na ścieżce rowerowej o długości 35 km, która w Steinbachu zbacza ze ścieżki rowerowej OdraNysa. Na jej trasie znajduje się osiedle Erlichthof wRietschenz pierwotnymi domami drewnianymi. Ścieżka prowadzi aż do Parku Głazów Narzutowych (Findlingspark) w Nochten. Chodzi tu o wyjątkowy w Europie park krajobrazowy, który prezentuje oprócz ponad 6.000 kamieni polodowcowych również ukształtowany artystycznie ogród krajobrazowy.

Nowym objawem jest historyczne leśno rolnicze urządzenie w Sagar. Z wdziękiem urządzone muzeum pozwala zajrzeć do byłego państwa stanowego Muskau. Można tu podziwiać ponad 110 letnią piłę ramową, zabawki historyczne, urządzenia gospodarstwa domowego z dawnych czasów i inne rarytasy. Również z Sagaru można z łódki poznawać Nysę i jej przepiękną florę i faunę. Odpoczynek i uwolnienie oferuje wioska saunowa ze swymi drewnianymi domami i światem pełnym doznań - Krauschwitz.

W Bad Muskau stworzył książę Pückler w pierwszej połowie XIX wieku swoje ogrodowe dzieło artystyczne, które jest zapisane od roku 2004 na Listę Dziedzictwa Światowego. Słynny park rozpościera się na 830 hektarach na obu brzegach Nysy, z tego jedna trzecia znajduje się po stronie niemieckiej. Wyraźnymi budowlami wzdłuż promenad jest stary i nowy zamek, stajnia i park wozowy, oranżeria a również podwójny most na wyspie Jeanett. Z wieży nowego zamku turyści mogą podziwiać fantastyczny widok na ten wyjątkowy park krajobrazowy.

Geopark Muskauer Faltenbogen jest oznaczany jako kraina kulturowa ze względu na swoją rozmaitość geologiczną. Na południu transgranicznego obszaru przyrodniczego leży Weißwasser. Z punktu widokowego na górze Ciężkiej możecie ujrzeć kopalnię powierzchniową aż do elektrowni Boxberg. Z Weißwasser można pojechać na wycieczkę pociągiem leśnym Muskau aż do parku w Muskau lub do parku rododendronów w Kromlau z jego wyjątkowym mostem.


Nowy zamek w parku księcia Pücklera w Bad Muskau




